

كنيسة مار نقولا الأنطاكية الأرثوذكسية

St. Nicholas Orthodox Church

Antiochian Archdiocese of North America

Diocese of Los Angeles and the West

5200 Diamond Heights Blvd., San Francisco, CA 94131

Tel: (415) 648-5200

Email: info@stnicholas-sf.com--website: stnicholas-sf.com

His Eminence **Metropolitan JOSEPH**, Archbishop
of New York and Metropolitan of all North America

Pastor, V. Rev. **Fr. George Baalbaki**

(586) 214-4428 revbaalbaki@yahoo.com

Pastor Emeritus, V. Rev. **Fr. Gregory Ofiesh**

Sub-Dn. **Ilyan Baalbaki**

Parish Council Chairman: **Azar Azar**

Parish Council Vice Chairman: **Salim Qaru**

Sunday, February 14, 2021

IMPORTANT NOTICE: CHURCH IS OPEN!

If you plan to attend, please make sure you wear a mask and use hand sanitizer when you walk inside. Please don't attend if you're feeling sick or have any symptoms of sickness.

You can still watch the livestream of the services on our social media.

Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UCrDWWPWreLZpVhzVGZkjDIA>

We pray for the good health, well-being, and safety of everyone in these hard times. God bless!

SYMPATHY & CONDOLENCES:

- ❖ Deepest sympathy and condolences to the **Qaqundah family** for the passing of our Brother in Christ, **Hanna Yousef Qaqundah**.
- ❖ Deepest sympathy and condolences to the **Badran family** for the passing of our Sister in Christ, **Lorraine Badran**.
May their memory be eternal!

THE EPISTLE: II Corinthians 6:16-7:1

BRETHREN, we are the temples of the living God; as God said, "I will live in them and move among them, and I will be their God, and they shall be my people. Therefore come out from them, and be separate from them, says the Lord, and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be a father to you, and you shall be my sons and daughters, says the Lord Almighty." Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and spirit, and make holiness perfect in the fear of God.

الرسالة: 2 كورنثوس 6:1-7:1 يا إخوة انتم هيكل الله الحي كما قال الله: اني سأسكن فيهم وأسير فيما بينهم وأكون لهم إلهاً ويكونون لي شعباً. فلذلك اخرجوا من بينهم واعتزلوا يقول الرب ولا تَمَسُّوا نجساً، فأقبلكم وأكون لكم أباً وتكونون لي بنين وبنات يقول الرب القدير. وإذ لنا هذه المواعيد ايها الأحباء فلننظِّه أنفسنا من كل أدناس الجسد والروح ونكمل القداسة بمخافة الله.

THE GOSPEL: Matthew 15:21-28:

At that time, Jesus went away to the district of Tyre and Sidon. And behold, a Canaanite woman from that region came out and cried, "Have mercy on me, O Lord, Son of David; my daughter is severely possessed by a demon." But Jesus did not answer her a word. And his disciples came and begged him, saying, "Send her away, for she is crying after us." Jesus answered, "I was sent only to the lost sheep of the house of Israel." But she came and knelt before him, saying, "Lord, help me." And Jesus answered, "It is not fair to take the children's bread and throw it to the dogs." She said, "Yes, Lord, yet even the dogs eat the crumbs that fall from their masters' table." Then Jesus answered her, "O woman, great is your faith! Be it done for you as you desire." And her daughter was healed at that very hour.

الإنجيل: متى 15:21-28 في ذلك الزمان خرج يسوع الى نواحي صور وصيدا، واذا بامرأة كنعانية قد خرجت من تلك التخوم وصرخت اليه قائلة: ارحمني يا رب يا ابن داود، فان ابنتي بها شيطان يعذبها جدا. فلم يجبها بكلمة. فدنا تلاميذه وسألوه قائلين: اصرفها فانها تصيح في إثرنا. فأجاب وقال لهم: لم أرسل الا الى الخراف الضالة من بيت اسرائيل. فأنت وسجدت له قائلة: أعطني يا رب. فأجاب قائلاً: ليس حسنا ان يؤخذ خبز البنين ويُلقى للكلاب. فقالت: نعم يا رب، فإن الكلاب ايضا تأكل من الفتات الذي يسقط من موائد أربابها. حينئذ أجاب يسوع وقال: يا امرأة عظيم ايمانك فليكن لك كما أردت. فشفيت ابنتها من تلك الساعة.

ALTAR CANDLE OFFERING:

- ❖ Offered by **Khader & Basima Atwan and family** for the continued good health of **Lisa Atwan** on the special occasion of her birthday on February 14th. God bless and many years!
- ❖ In loving memory of **Salim Yousef Rantisi** for his 67th birthday, offered by his wife **Mona Rantisi and children**. May his memory be eternal!
- ❖ Offered by St. Nicholas Church for the good health and well-being of **John Siner**. God bless and many years!

Resilience and the Canaanite Woman Fr. George Morelli

In the Orthodox Church the Lenten Triodion is a preparation for the period of Lent. The last Sunday before the start of the Triodion, the Orthodox Church reads the gospel of the *Canaanite Woman* (Matthew 15:21-28). The encounter of the Canaanite woman with our Lord helps us to psychologically and spiritually prepare for the coming of Lent.

The Canaanite woman came to Jesus crying, "Have pity upon me Son of David!" It is the only occasion on which Jesus was ever outside of Jewish territory: the land of Tyre and Sidon north of Galilee where the hated Phoenicians, the enemies of the Jews, lived. What is implied here? Did it foreshadow the spread of the gospel to the whole world? Was it the beginning of the end of the geographical barrier to His message? Could it be that even enemies should have the gospel of Christ proclaimed to them?

The Apostles reacted to the woman with irritation. She was a nuisance. They wanted to be rid of her -- the sooner the better. Even the response of Jesus seems inexplicable at first. After she pled for help in curing her daughter's possession by a demon, Jesus replied, "It is not right to take the children's bread, and to throw it to the pet dogs," -- hardly a comforting response given that calling a person a "dog" was an insult with the most contemptuous intent. Historians write that in those days dogs were the unclean scavengers of the street -- lean, savage, and diseased.

The Canaanite woman had to have been aware that Jesus was telling her that Jews considered her to be contemptible. But this did not stop her. She acknowledged Him as "Son of David." She was persistent and did not let obstacles: the insults of others stop her.

She was cheerful. To the question asked by Jesus: "It is not fair to take the children's bread and throw it to the dogs?" she answered "Yes, Lord, yet even the dogs eat the crumbs that fall from their master's table." Linguistic historians comment that her reply was a clever play on words, of someone with a cheerful quick wit.

St. John Chrysostom asked, "Was she silent and did she desist? By no means, she was even more insistent." Chrysostom pointed out Jesus knew she would say this. Jesus wanted to "exhibit her high self-command." She went even a step further, demonstrating her profound humility by not calling the Jews children, as Jesus had done, but "master" (Homily LII, on St. Matthew XV).

To follow the Canaanite woman's lead we too must be committed to Christ with all our heart. We have to be persistent, tenacious, stubborn, undiscourageable and joyful. This is similar to the psychological toughness that Zacchaeus (Luke 19:1-10) had in the Gospel reading on the Sunday that precedes this one.

Both Zacchaeus and the Canaanite woman share something in common: they are tough and resilient, and take responsibility to overcome barriers. Resilience is a psychological process of adaptation in the face of obstacles, trauma, tragedy and stress that is related to good emotional and physical health (Reivich & Shatte, 2003; Seligman, 1990, 1995). One characteristic of resilience and hardiness is to take decisive action, surely a fitting description of the Canaanite woman. Interestingly, religious people are more involved, hopeful and optimistic than non-religious individuals (Sethi and Seligman, 1993).

"These things I have spoken to you, that my joy may be in you, and that your joy may be full," (John 15:11). Grace is a gift of God but we must cooperate with that grace. Like the Canaanite Woman we have to start by making a choice even against all odds. We have to be committed against all who mock us and loving in the face of those who reject our love or even hate us.

As the crumbs of bread from the Masters table was the food that sustained the Canaanite Woman, may the food received by Orthodox Christians from the table of the altar during Divine Liturgy sustain us to become tough and resilient in overcoming the barriers of life in Christ. Glory to Christ in all things!

المرأة الكنعانية نقرأ واقعة المرأة الكنعانية التي انسحقت بتواضعها تحت وطأة كلام السيد وسمت بايمانها الى منزلة البنين. يسوع خرج الى نواحي صور وصيدا وهذا لا يعني ان يسوع بلغهما او انه تجاوز حدود الجليل، في حين ان المرأة اجتازت اليه وقد يعني هذا انها تخطت حدود وثنييتها. هذه المرأة اممية اي غير يهودية، وفي جنسيتها سورية، كما يسميها الإنجيلي مرقس (مرقس 7 : 26) إذأ هي يونانية الثقافة ووثنية العبادة. إذ ارادت شفاء ابنتها نادت قائلة "ارحمني يا رب يا ابن داود"، لكن الرب لم يجيبها. نادت يسوع مستعملة لقب المسيا المخلص الذي ينتظره اليهود ولم يكن الوثنيون مؤمنين بمخلص يأتي من اليهود. تجاهلها السيد ربما ليظهر لها ان لا خلطة بين المخلص ابن داود وآلهة الكنعانيين الوثنية مثل إيل وبعل وعشتاروت في صور وصيدا. سأله التلاميذ ان يصرفها فقال ان مهمته تنحصر في إعادة الخراف الضالة من بيت اسرائيل، وهذا لم يكن مخفيا على التلاميذ إذ عندما أرسلوا للكرز بإقتراب ملكوت السموات اوصاهم يسوع قائلا: "الى طريق الأمم لا تمضوا والى مدينة للسامريين لا تدخلوا، بل اذهبوا بالحري الى خراف بيت اسرائيل الضالة". ان فحوى مهمة المسيح وهو في البشارة ان يتمم الوعود لإسرائيل داخل إسرائيل ويختم على النبوة "اذ لا يمكن ان يهلك نبي خارج اورشليم" (لوقا 13 : 33). فالسيد الذي ورث الأنبياء جميعا وحقق اقوالهم في جسده كان لا بد له ان يقتل داخل كرم اسرائيل. فيحقق الفداء بالصليب والقيامة من بين الأموات وعندها يرسل التلاميذ "ليتلמדوا جميع الأمم معمدين اياهم باسم الأب والابن والروح القدس" (متى 28 : 19). العمل في الأمم يصير بواسطة التلاميذ بقوة الروح القدس الذي حلّ في العنصرة. بالرغم من صد يسوع لها، انكبت المرأة على قدميه مستغيثة فأجابها يسوع قائلا: "ليس حسنا ان يؤخذ خبز البنين ويُلقى للكلاب... دعي البنين اولا يشبعون" (مرقس 7 : 27). بهذا الكلام أبرز يسوع الهوة بينها وبين اسرائيل اذ دعى الوثنيين بالكلاب وهو اللقب الذي كان يطلقه اليهود المتأخرون على الوثنيين بسبب عدم طهارتهم حسب الشريعة ولأنهم لا يعبدون الإله الواحد. أراد يسوع ان يذكرها بأنها تأتي من ذلك الوسط وانها تتعدى على ميراث البنين. ارتضت المرأة دونية أصلها وبادرت المسيح بايمان عظيم مبتغية فتات النعم التي تتساقط على البنين. فبهذا الإيمان كسرت الحواجز التي أقامتها الشريعة وانسلت الى قلب السيد حيث شريعة المحبة التي لا تنضب ابدا.

في رواية متى لشفاء ابنة المرأة الكنعانية نواجه مسألة كبيرة الأهمية تتعلق بموقع الأمم من مشروع الله الخلاصي. والحقيقة ان هذه المسألة لم يطرحها أولاً العهد الجديد، ولكن تطرّق إليها أنبياء العهد القديم، وعلى رأسهم إشعياء. ففي رؤيا إشعياء أنّ الأمم سيتدفقون الى جبل الرب في اورشليم ليسجدوا له هناك جميعهم (2 : 2-4). وثمة مواضع كثيرة في السفر نفسه تخص الأمم نذكر منها أن الدعوة لإسرائيل ستكون "نوراً للأمم" (42 : 16؛ 49 : 6)، وأنّ الله سيدعو كلّ أقاصي الأرض لتتوب إليه وتخلص وتعبد وحده (22-23 : 45)، وأن شريعة الله وعدله سيخرجان "نوراً للشعوب" (51 : 4-5)، وأن الله سيأتي بالغرباء الى جبله المقدس ليشاركوا في السجود له هناك (56 : 7)، وأن الأمم ستأتي الى نور إسرائيل الذي هو الله (60 : 2). هذا الانفتاح على الأمم نجده أيضاً عند النبي زكريا الذي يصوّر بشكل جميل صعود الأمم مع إسرائيل للسجود للرب على جبله المقدس (زكريا 13).

على هذه الخلفية كتب متى رواية شفاء يسوع لابنة الكنعانية. والمرأة الكنعانية في رواية متى نموذج للإيمان المرفق بالصلاة. هوية المرأة الكنعانية هي التي جعلت هذه الرواية مهمة بالنسبة الى الجماعة التي كتب اليها متى. ذلك أن العلاقات بين اليهود والأمم كانت شأنا حساسا للجماعة المتأویة. يقول يسوع للمرأة الكنعانية: "لم أرسل الا الى الخراف الضالة من بيت اسرائيل". الحديث بين يسوع والمرأة الكنعانية وظيفته أن يكون نمودجا او تفسيرا لقضية مهمة، وهي: كيف يكون اليهود والأمم معا في الجماعة المسيحية الواحدة. جواب الانجيلي متى هو أن هذا لا يكون الا بالايمان بيسوع مسيح الله وكلمته. هذا الايمان كما نعرف من مواضع أخرى في كتاب متى مطلوب من الأمم واليهود على السواء. يجيب يسوع المرأة الكنعانية بقوله: "يا امرأة عظيم

إيمانك، فليكن لك كما أردت". تنال الكنعانية الخلاص بإيمانها. وكان جواب متى على المتسائلين عن موقع الأمم في عمل الله الخلاصي هو أنهم ينالون الخلاص نفسه وذلك بإيمانهم بيسوع المسيح.

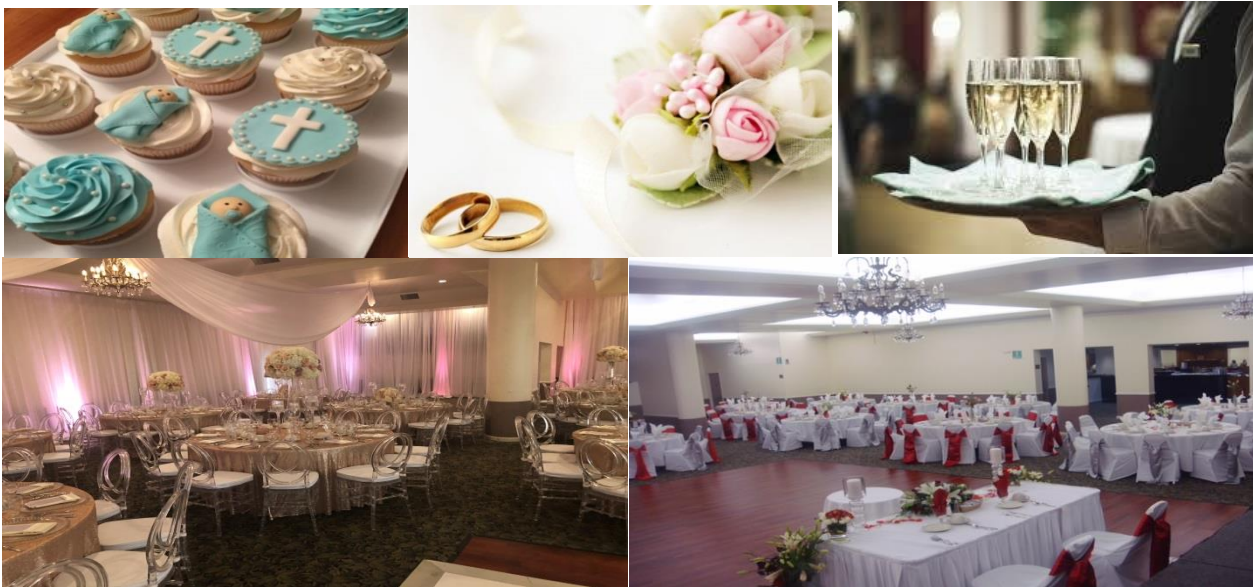
القضية تتخذ بعدا مهماً إذا أخذنا بعين الاعتبار أن اليهود في إنجيل متى لم يؤمنوا بيسوع، لذلك يذهب يسوع ليؤسس كنيسته من الأمم. "الخراف الضالة" التي أرسل يسوع إليها شاءت أن تبقى ضالة، لذلك ذهب يجد له خرافا في حظائر أخرى. ليس الذهاب الى الأمم أمرا غريبا ذلك أنهم، كما ذكرنا في مطلع هذا التفسير، من ضمن تصميم الله الخلاصي، أو هم اذا صحّ التعبير محكّ لمصادقية هذا الخلاص. ذلك أن أنبياء العهد القديم، حين تحدثوا عن إتيان الأمم الى جبل الرب، إنما كانت نظرتهم نحو المستقبل، نحو اليوم الذي يبسط فيه الله حكمه على كل الشعوب. فاذا كان الخلاص أتى بيسوع المسيح فينبغي أن يكون الأمم مشمولين بهذا الخلاص.

بالنسبة الى متى والمسيحيين الأوائل تحقق هذا اليوم في مجيء يسوع المسيح الى العالم. والسجود لله في جبله المقدس، فالتعبير الأفصح عليه إنما هو في الإيمان بيسوع المسيح. رواية شفاء الكنعانية محطة مهمة في إنجيل متى. فمن خلالها يوضح الإنجيلي أن نبوءات العهد القديم تحققت في يسوع المسيح، وأن اليوم الأخير، المستقبل المنتظر، قد تم فيه.

نقلًا عن نشرة رعيتي

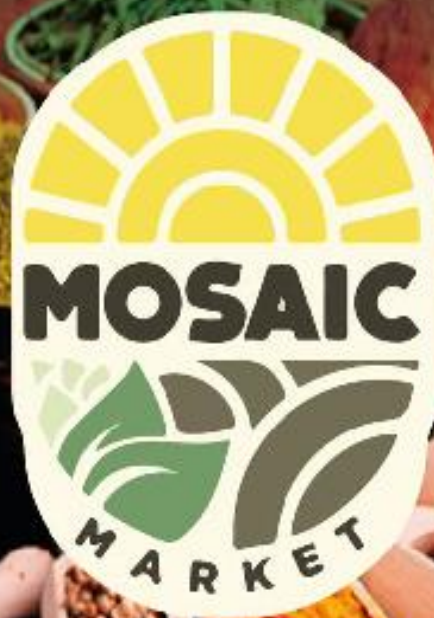
SAINT NICHOLAS ORTHODOX CHURCH BANQUET HALL

The Saint Nicholas Orthodox Church Banquet Hall, is the perfect venue for your next wedding reception, baptism, graduation, birthday, or conference. We offer a range of professional banquet and catering services for making any event a very personal experience for our community. Our vast and eclectic menu showcases a variety of banquet menu options and premium beverages. Our friendly and professionally trained staff will work with you to identify your needs, budget and develop the perfect event for you. For more information contact our Church office at (415) 648-5200 or info@stnicholas-sf.com



Banquet Hall Amenities

- Over 6000 square feet
- Seating for up to 350 guests
- 200 square foot elevated stage
- 25ft x 25ft dance floor
- Lighting & Sound
- Bar available
- Fully equipped industrial kitchen
- On-site catering available with staff
- External caterers are welcome
- Tables, chairs, linens, flatware, silverware available
- Event set up, tear down and cleaning services available
- Complimentary parking lot
- Wheelchair accessible



**Your Favorite Middle Eastern European
Food, Spices, Sweets & Alcohol**



Follow us on   @mosaicmarketbayarea

 9 37th street & El Camino , San Mateo  +1 650-477-2099



SAADEH LAW

JOHN SAADEH,
ESQ, MBA



BUSINESS LAW



REAL ESTATE LAW



ESTATE PLANNING



P: (650) 918-7465
Saadehlawfirm.com
john@saadehlawfirm.com

333 Gellert Blvd, Ste. 145
Daly City, CA 94015

**REPRESENTING VICTIMS OF SERIOUS
PERSONAL INJURY & WRONGFUL DEATH**



THE
MICHAEL
LAW FIRM

ACCIDENTS & INJURIES

UBER/LYFT

AUTOMOBILES

PEDESTRIANS

MOTORCYCLES

BIKES/SCOOTERS

TAXI CABS/BUSES/TRUCKS

FALLS (SLIP & TRIP)

CONSTRUCTION SITES

FIRES/EXPLOSIONS

(415) 447-2833

ISSA@MICHAELLAWSF.COM

WWW.MICHAELLAWSF.COM



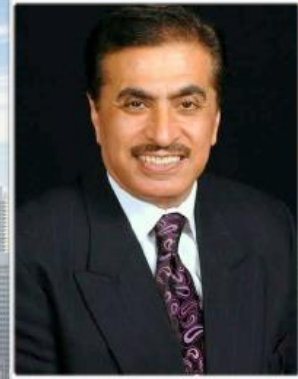
ISSA MICHAEL, ESQ.

TRIAL ATTORNEY SINCE 1996



REXSI
REAL ESTATE

**ONE MARKET STREET, 36TH FLOOR | San Francisco CA
433 Airport Blvd, Suite 126 | Burlingame CA
2901 West Coast Highway | Newport Beach CA**



Looking to...

- **Purchase a home?**
- **Sell your business?**
- **Purchase a new business?**
- **Purchase commercial property?**
- **Lease a location for your business?**

We are here to help you!
CALL ON US

JERIES TANNOUS
Commercial and Residential Real Estate
BRE # 00550532
Cell: (650)740-9263

Specializing in:
Business Brokerage
Commercial Real Estate
Sales & Leasing
Residential Real Estate